

# Lenguaje místico en Jacobo Fijman.

## 1. **Ámbito de relación**

Hablar del Inefable. Así se nos presenta la paradoja lingüística fundamental.<sup>1</sup>

En el marco del diálogo entre teología y literatura éste sería un punto o el abismo de encuentro dónde teología y literatura, hallan su límite primigenio y último. Teólogos y poetas construyen puertas para atravesar el muro de la afonía. Hombres que experimentan que su palabra está herida y transfigurada por otra Palabra que los invita a la alabanza.

Jacobo Fijman es uno de esos hombres. Tal vez un hito en la búsqueda de un lenguaje religioso.

Preguntarnos ¿qué es el lenguaje?, ¿qué es lo místico? Llevaría un amplio desarrollo. Solo pretendo mostrar las conexiones, la relación y una cierta continuidad que percibo en estos términos, que además se expresan en la vida y poesía de Jacobo Fijman. En su obra, éstas relaciones adquieren características propias, que manifiestan una experiencia religiosa cualificada expresada en su particular lenguaje artístico.

El Lenguaje, desde varias perspectivas de análisis, es mediación. Capacidad, posibilidad de relación de realidades, entre personas, cosas y Dios. No tiene finalidad en sí mismo, sino en orden a una relación: la comunión interpersonal del hombre con Dios.

El hombre igualmente no está destinado de manera fatal a la aceptación o rechazo de esas mediaciones. Entran aquí en juego la libertad y los procesos individuales o colectivos en los cuales se irán configurando, personalizando esas mediaciones.

El cuanto acto comunicativo, el lenguaje no solo transmite contenidos, sino que nos interpela, nos arranca del encierro y nos abre al misterio del otro. Es invitación al descubrimiento de una doble manifestación, la mía y la del otro. Fundamentalmente hace referencia a la necesidad de comunión. Es herramienta para el encuentro. Por lo que revela, por lo que oculta.

---

<sup>1</sup> R. Ferrara: " El misterio de Dios. Correspondencias y paradojas ". Ed. Sígueme. Salamanca . 2005. Pg. 26

Cuando el lenguaje intenta reflejar o busca la comunión no solo con los otros, sino también con el Otro, con Dios, nos encontramos ante un lenguaje religioso y de manera particular, lenguaje místico como expresión cualificada de esa experiencia de encuentro. En el cristianismo, la relación con Dios es personal, por lo tanto dialogal y allí el lenguaje es una de las mediaciones por excelencia

La experiencia religiosa se puede expresar de diversas maneras, pero nuestro interés parte de las posibilidades que tiene el lenguaje desde lo estético, como camino y expresión de ese encuentro.

## 2. Encrucijada de un poeta

Sobre lo místico, podemos señalar algunas notas comunes a partir del concepto de experiencia<sup>2</sup>, entendida como forma intensa y consciente de relación interpersonal. Relación de conocimiento y amor. En particular, la relación del ser humano con la divinidad revelada en Jesús de Nazaret.

La divinidad irrumpe y transforma la vida desde la libertad. Presencia gratuita y amante de Dios. En éste marco de conocimiento amoroso, existe una vivencia de pasividad y dependencia, de estar en la presencia de Dios y que Él esté dentro mío. El Itinerario de la vida espiritual, atraviesa etapas de purificación y noche oscuras. Cierta insatisfacción por no poder compartir aún la plenitud de la presencia de ese Otro. Inmediatez mediada y, en el ámbito de las representaciones, caracterizada y vivida dentro de determinada sensibilidad cultural.

En el desarrollo de la gracia, la vida de todo bautizado a su modo esta llamada a esa experiencia de encuentro<sup>3</sup>, experiencia plena de vida<sup>4</sup>, que se realiza desde lo cotidiano. En definitiva: " *La experiencia mística cristiana recrea la experiencia vivida de modo singular por Jesús de Nazaret* "<sup>5</sup>

El lenguaje en la mística brota de la experiencia de lo inefable. Manifiesta esa misma inefabilidad. Éste ámbito de expresión y mediación se hace particular y concreto en los innumerables lenguajes de los hombres y de sus tradiciones.<sup>6</sup>

---

<sup>2</sup> Jesús Espeja: " *La espiritualidad cristiana* ". Ed Verbo divino. Navarra .1992. Pg 148

<sup>3</sup> Cfr. Idem. Pgs. 148- 152

<sup>4</sup> Cfr .R. Panikkar: " *De la mística . Experiencia plena de la vida* ". Ed . Herder. Barcelona. 2004

<sup>5</sup> Jesús Espeja: " *La espiritualidad cristiana* ". Ed Verbo divino. Navarra .1992. Pg 148.

<sup>6</sup> Cfr .R. Panikkar: " *De la mística . Experiencia plena de la vida* ". Ed . Herder. Barcelona. 2004

Todo lenguaje que pretenda decir algo acerca de Dios se enfrentara con un dilema paradójico, que radica en la entrañas misma del ser de Dios: "Del inefable hay que hablar." Encrucijada para el teólogo, el místico. Encrucijada para el hombre, trabajo para el poeta.

Paul Claudel advirtió en Rimbaud una presencia de lo "místico en estado salvaje". La vida y la obra de Jacobo Fijman presenta y refleja paradójicamente ésta "presencia salvaje". Judío, extranjero, enfermo mental, pobre y poeta, encarnó de modo exquisito la encrucijada de hablar del Inefable.

### Vida y obra.<sup>78</sup>

Nos aproximaremos entonces a la vida y a la producción estética de Jacobo Fijman "ya que quizá no haya otro poeta en la Argentina donde vida y obra se hallen tan estrechamente ligadas, tan finamente entretejidas como en su caso".

Jacobo Fijman: poeta argentino, nacido en Rusia en Uriff, Besarabia (Rusia, hoy Rumania). Un. 25 de Enero 1898. Hijo de Samuel Fijman y Natalia Suriz. En 1902 la familia emigra a la Argentina huyendo de la persecución antisemita y de una vida paupérrima. Se instalan primeramente en Río Negro para luego trasladarse a Lobos, provincia de Buenos Aires. Empieza sus estudios secundarios en Mendoza, enviado al cuidado de parientes lejanos. Siempre con grandes penurias económicas. En 1911 regresa a Lobos, continúa sus estudios en Buenos Aires. Se inicia en las disciplinas literarias. Gran lector, conoce los clásicos, fundamentalmente Aristóteles, Santo Tomás de Aquino y la patrística latina y griega. Después como autodidacta desarrolla una amplia actividad informativa; estudia filosofía, leyes, matemática, gramática, medicina, astrología y adquiere un gran conocimiento de griego, latín y francés. A todo esto también se suma el estudio del violín. Finalmente egresa como profesor de francés.

En 1920 sufre su primer ataque mental, al año siguiente sufre su segundo ataque donde es detenido por la policía, maltratado y objeto de vejámenes, conducido luego al Instituto de Detención de Villa Devoto, y de allí, es remitido al

---

<sup>7</sup> Cfr. Jacobo Fijman. *Obra Poética*. Ed La torre Abolida. 1983 .nota preliminar.pg 5.

<sup>8</sup> Cfr. María Amelia Arancet Ruda, *Jacobo Fijman, una poética de las huellas*. Ed. Corregidor, Buenos Aires 2001.

Hospicio de las Mercedes. Ingresó el 17 de Enero de 1921 y es dado de alta el 26 de julio del mismo año. Los castigos a que es sometido influirán decisivamente en toda su vida.

Publica su primer libro de poemas "Molino Rojo". En 1926 viaja a París. Se vincula con algunos escritores surrealistas. En 1929 regresa a Buenos Aires, poseído de una profunda crisis religiosa se convierte a la religión católica. Es bautizado. En ese mismo año escribe su libro "Hecho de Estampas".

Publica "Hecho de Estampas" en Julio de 1930. Vuelve a Europa; recorre Italia, España y Francia. Finalmente llega a Bélgica, donde trata de ordenarse como sacerdote; pero es rechazado. Definitivamente en Buenos Aires, escribe y publica "Estrella de la Mañana" en 1931.

En la más absoluta miseria y crisis de salud en 1942 es internado por segunda y definitiva vez en el Hospicio de las Mercedes, con diagnóstico de psicosis distímica, síndrome confusional. Desde entonces vivirá allí hasta el día de su muerte. El 1° de diciembre de 1970 muere en el Hospital Nacional Dr. José T. Borda, ex Hospicio de las Mercedes. Es velado en la Sociedad Argentina de Escritores. Sin familia, solo están unos pocos amigos<sup>9</sup>.

## **Experiencia religiosa y expresión poética**

Se poetiza la vivencia religiosa, pero existe en forma conjunta una experiencia religiosa en el poetizar mismo. El acto poético le trae a la memoria su origen creatural, le muestra el mundo y desde estos puntales parten los vínculos que lo religan con Dios.

El acontecimiento es doble: estético y religioso. Existe una profunda unidad entre experiencia y expresión. El lenguaje no es posterior sino que es parte de la experiencia. El camino estético personal se transforma en el modo propio del encuentro con Dios. No es casual que el tiempo de su conversión coincide con el de su producción artística. .

---

<sup>9</sup> Cfr . Vicente Zito Lema : " Reportaje a J. Fijman. ". Revista Talismán, número 1, Bs. As., mayo de 1969

En sus obras: "Molino rojo", "Hecho de estampas" y "Estrella de la mañana" se manifiestan las clásicas vías purgativa, iluminativa, y unitiva de la experiencia mística. En su obra se aprecia un itinerario: iniciación cristiana, progreso o madurez y plenitud de la vida espiritual.

### **Molino Rojo**

En "Molino rojo", el primero de sus libros, se presenta la vida de Fijman triturada, su cuerpo molido. Lo profundo de sus límites, de sus heridas, expresados en la locura y la soledad, es denotado claramente en las imágenes de Canto del cisne...

#### *CANTO DEL CISNE*

*Demencia:*  
*El camino más alto y más desierto.*  
*Oficios de las máscaras absurdas; pero tan humanas.*  
*Roncan los extravíos;*  
*Tosen las muecas*  
*Y descargan sus golpes*  
*Afónicas lamentaciones.*  
*Semblantes inflados;*  
*Dilatación vidriosa de los ojos*  
*En el camino más alto y más desierto.*  
*Se erizan los cabellos del espanto.*  
*La mucha luz alaba su inocencia.*  
*El patio del hospicio es como un banco*  
*A lo largo del muro.*  
*Cuerdas de los silencios más eternos.*  
*Me hago la señal de la cruz a pesar de ser judío.*  
*¿A quien llamar?*  
*¿ A quien llamar desde el camino*  
*tan alto y tan desierto?*  
*Se acerca Dios en pilchas de loquero,*  
*Y ahorca mi gañote*  
*Con sus enormes manos sarmentosas;*  
*Y mi canto se enrosca en el desierto.*  
*¡Piedad!.*

El amargo y sublime grito ahogado de la desolación, trae consigo la necesidad de redención. Este ahogo en las manos de Dios, puede ser reinterpretado a lo largo del camino como lugar salvífico, experiencia de gracia. Entonces emerge de su garganta, instrumento de alabanza, una plegaria. He aquí el inicio de su itinerario

En esta obra encontramos un núcleo místico, que se presenta como una figura de pasaje de un estado a otro. Los Poemas de este núcleo son: *Mañana de sol*, *Ocasos*, *Crepúsculo*, *Ciudad Santa*, *Toque de Rebato*, *Cópula*

### **MAÑANA DE SOL**

Tañía el sol sus llamas  
en los cántaros húmedos del viento  
de rocío y paisaje  
que alargaba el elástico sendero.

Desentumecimientos.  
Carnes del trigo;  
espigas en mis manos.  
Jadean los aromas;  
temblequea cual besos los caminos.

Silencios verdes de los bosques rojos  
apretados de gozo y alegría.

¡Enloquece en mis ojos la mañana!

### **OCASOS**

Ocasos turbios de violeta.  
Reliquias. Devociones.  
Caras amortiguadas.  
Nostalgias  
descoloridas.  
¡El mar se acoge en mis matices;  
cierra su boca atardecida y fría!

El timbre de mis ojos

esparce intimidad.  
Mi piedad de rodillas  
se arroba en los suspiros del ocaso  
(palomas de violeta)  
¡Mis manos palpan el color de misa!

### ***CREPUSCULO***

Ponderan los ocasos gustos violetas.  
Un árbol negro, un árbol blanco, un árbol verde  
cuelgan sus blusas  
en la inmovilidad.

Ha cerrado sus párpados el viento.

Luces deshechas;  
pétalos estrujados  
en superposiciones.

Ponderan los ocasos gustos violetas.

### ***CIUDAD SANTA***

Tres gritos me clavaron sus puñales.  
Paisaje de tres gritos  
largos de asombro.  
¡Bromearon los sudarios del misterio!  
Fuga de embotamientos;  
suspiros  
en la niebla inmovilizada.  
Cipreses.  
Bronce de los terrores  
informes, fragmentados.  
Mueren caminos  
y se levantan puentes.

Un árbol se transforma  
cerrando sus pupilas.

Caen medrosamente las palomas

angélicas del sueño  
en las uñas heladas del espanto.

Un infinito horror  
manaba en mis entrañas  
en un himno de muerte.

### ***TOQUE DE REBATO***

Agua de trinos  
manó de las gargantas estelares;  
nos lavaba la angustia  
el silencio concéntrico de los cielos lejanos.

En un andar de media-luz volvían los caminos  
y un gran bosque de aromas  
tañía en las campanas de la aurora  
un himno de la vida.

### ***COPULA.***

¡Nos unió la mañana con sus risas!  
En las rondas del sol  
canciones de naranjas.  
Danzas de nuestros cuerpos  
Desnudos- rojo y bronce.  
El olor de la luz era sagrado:  
Música de horizontes,  
Espacio de paisajes-  
Rojo y bronce-  
Ruido de melodías,  
Himno de soles,  
Eternidad  
Y abismo de la dicha  
En la alegría loca de los vientos.  
Canciones de naranjos  
En la piedad de los caminos.  
¡Todas las aguas del silencio  
rompimos en la danza!

Dicha de los abrazos y los besos;  
Toda la gloria de la vida  
En nuestros pechos  
Jadeantes y ligeros;  
Nuestros cuerpos: auroras y ponientes  
En la alegría loca de los vientos.  
¡El corazón del mundo en nuestra boca!

Encontramos un sentimiento de gozo y temor en relación a la teofanía. Lo que sería parte de la paradoja afectiva, temor y atracción por el cual el sujeto religioso reacciona ante el misterio sagrado.<sup>10</sup>

Siguiendo el análisis de María Amelia Arancet Ruda :<sup>11</sup> Movimiento y luz son los ejes para la lectura e interpretación de los textos. El eje del movimiento, se da en dos polos: movilidad- inmovilidad . Comienza la acción hasta ir disminuyendo, en la "muerte" la quietud en " *Ciudad santa* ." y recobrar el movimiento en el final en " *Copula* " .

Se puede ver una unidad, en la gradación descendente sobre el eje de la luz, a través del día:

*Mañana de sol*: " *tañía el sol sus llamas* ". *Ocasos*: menos luz que el anterior " *violetas* " , " *turbios* ". *Crepúsculos*: " *ponderan los ocasos gustos violetas* " *Ciudad santa* : solo hay " *niebla* " quedar a ciegas : " *un árbol se transforma/ cerrando sus pupilas* ". *Toque de rebato*: *aparece la claridad*: " *en un andar de media luz volvían los caminos* ". *Copula* : todo es luz : " *himno de soles* "

## Hecho de Estampas

Es transformación interior, proceso de maduración como lo expresa Carlos Ricardo : *una temporada en el purgatorio o el tiempo de la «adolescencia en Dios». Estación de la espera, donde la «noche oscura» sigue encerrada en los pasos pero en la que, a la vez, siente «venir el fresco gusto del alumbrar»; libro de cruce y de pasaje entre la vida eterna, prometida en la muerte, y la vida prometida de la muerte- que deja atrás. Catorce estampas que, en un claroscuro bello y triste, como de sueño o de pintura religiosa, muestran el rastro de una nueva Pasión («Yo me veo colgado como un Cristo amarillo sobre los vidrios*

---

<sup>10</sup> R. Ferrara: " *El misterio de Dios. Correspondencias y paradojas* ". Ed. Sígueme. Salamanca . 2005. Pg. 25

<sup>11</sup> Cfr. María Amelia Arancet Ruda: " *Jacobo Fijman una poética de las huellas* ". Ed. Corregidor, Buenos Aires 2001. Pg . 25-28

*pálidos del mundo» o «Dios pesa»), catorce cuadros de una exposición a la luz del dolor y la fe. Caer, cavar, bajar son los verbos que se suspenden en esta muerte.<sup>12</sup>*

#### POEMA V

Yo estaba muerto bajo los grandes soles,  
bajo los grandes soles fríos.

A través de mi llanto

oigo el agrio sudor de la precocidad.

Yo vuelvo sobre un musgo  
y las ciudades crecen a la aventura hasta la  
noche del estupor.

Miseria.

Dios pesa.

Me llaman vientos de mar.

Van y vienen en grandes cambios; se alargan en saltos irritados

que apagan mi temblor, que exasperan los sueños.

Jamás podré seguir.

Yo me veo colgado como un Cristo amarillo

sobre los vidrios pálidos del mundo.

### **Estrella de la mañana**

Toda la obra es un gran cántico lleno de luz. Una gran Teofanía en donde Cristo en el centro de la experiencia: el otro es un Tú divino que abarca todo.

#### **I**

Los ojos mueren en la alegría de la visión desnuda  
de carne y de palabras,  
en la tierra desnuda y en el cielo desnudo,  
en el día desnudo y en la noche desnuda bajo los  
cielos todo crecidos.  
Es demasiado bella la noche de oro de muros y  
banderas luminosas.  
Corremos en la noche de plata bajo la noche de oro.  
Tierra desnuda, tierra perfecta, cielo desnudo,  
Cielo perfecto.  
Voces desnudas de la voz eterna.

---

<sup>12</sup> Jacobo Fijman. " *Obra Poética I y II* ". Ed . Leviatan. Buenos Aires

En la noche de oro nos llaman las campanas,  
Y oímos el vuelo de las palomas desde la noche de  
plata bajo la noche de oro.

### III

Amor, Amor, Amor,  
estamos en el abrazo de la tierra y el cielo;  
veo fragancias abiertas; siento fragancias abiertas.  
Corren fragancias de las aguas, corren fragancias de las llamas.

Soplos perfectos del azul de la noche perfecta, besan las almas.  
Besan en nuevo, suben en nuevo las moradas de oro.  
En las rodillas de Cristo se asientan las moradas.

Todo de todo se asienta en mi morada,

soplos perfectos del azul de la noche perfecta  
que sube de la nada a las criaturas.

Amor, Amor, Amor,  
la oscuridad del viento, la luz del viento.  
Aspiran las estrellas por mi alma y tu alma y el  
sabor de los días con sus noches  
de tierras olorosas donde vienen los soles a aspirar los bosques olorosos.

Refiere V.Z. Lema: “ *no existe en nuestra literatura nadie de semejante categoría en el tratamiento poético de las escenas religiosas, y de su formación espiritual.(...) es que Fijman es el poeta que escribe para Dios. Todo ese libro es una constante, profunda vía purgativa de los sentidos. Dios está presente, nombrado, reiterado en el texto y él lo busca como destinatario.(...)*<sup>13</sup>

En estrella de la mañana toma los símbolos cristianos en continuidad con San Juan de la Cruz, dejando por un lado el uso de la imágenes y metáforas de sus dos libros anteriores. Se produce una ruptura en cuanto al uso de esos símbolos , al modo surrealista, no como mera repetición de un canon preestablecido sino como apropiación original e interior luego de un largo camino personal de búsqueda.

---

<sup>13</sup> Vicente Zito Lema : “ Reportaje a J. Fijman. “. Revista Talismán, número 1, Bs. As., mayo de 1969

## Otra voz

Para terminar de delinear la figura de Fijman, lo hacemos desde la poesía misma. Con la voz de una mujer contemporánea a él, que desde su obra lo retrata junto a otros dos grandes artistas como Van Gogh y Artaud.

### REHENES DE OTRO MUNDO

a Vicent Van Gogh,  
a Antoni Artaud  
a Jacobo Fijman

*Era un pacto firmado con la sangre de cada pesadilla,  
una simulación de durmientes que roen el peligro en un hueso de insomnio.  
Prohibido ir más allá.  
Sólo el santo tenía la consigna para el túnel y el vuelo.  
Los otros la mordaza, las vendas y el castigo.  
Entonces había que acatar a los guardianes desde el fondo del foso.  
Había que aceptar las plantaciones que se pierden de vista al borde de los pies.  
Había que palpar a ciegas las murallas que separan al huésped y al perseguidor.  
Era la ley del juego en el salón cerrado:  
las apuestas a medias hasta perder la llave  
y unas puertas que se abren cuando ruedan los últimos dados de la muerte.*

*Y ellos se adelantaron de un salto hasta el final,  
con sus altas coronas.  
Quemaron los telones,  
arrancaron de cuajo los árboles del bosque,  
rompieron hasta el fondo las membranas para poder pasar.  
Fue una chispa sagrada en el infierno,  
la ráfaga de un cielo sepultado en la arena,  
la cabeza de un dios que cae dando tumbos entre un rayo y el trueno.  
Y después no hubo más.  
Nada más que las llamas, el polvo y el estruendo,  
iguales para siempre, cada vez.  
Pero esa misma mano mordida por la trampa rozó la eternidad,  
esa misma pupila trizada por la luz fue un fragmento del sol,  
esas sílabas rotas en la boca fueron por un instante la palabra.  
Ellos eran rehenes de otro mundo, como el carro de Elías.  
Pero estaban aquí,  
cayendo,  
desasidos.*

Olga Orozco

## Promesa e invitación.

Decíamos al comienzo sobre el lenguaje y su perspectiva comunal. En lo poético esto se asume, y Fijman en su obra por último no solo nos interpela, si no que nos invita a realizar ese camino de encuentro. A pesar de sus límites y más aun a través de sus condicionamientos: pobreza, locura, despojo; intemperie que mira el cielo y la tierra. Su obra es promesa, víspera de la alabanza celeste, por la cual comenzamos a saborear " *el corazón del mundo en nuestra boca* ".

## Bibliografía

- Daniel de Pablo Maroto, " *El camino cristiano. Manual de teología espiritual.* " Publicaciones Univ. P. De Salamanca., Salamanca ,1996.
- Jacobo Fijman." *Obra Poética I y II* ". Ed . Leviatan. Buenos Aires
- Jacobo Fijman." *Obra Poética.* Ed La torre Abolida. 1983.
- Jesús Espeja: " *La espiritualidad cristiana* ". Ed Verbo divino. Navarra .1992
- María Amelia Arancet Ruda, *Jacobo Fijman una poética de las huellas.* Ed. Corregidor, Buenos Aires 2001.
- R. Ferrara: " *El misterio de Dios. Correspondencias y paradojas* ". Ed. Sígueme. Salamanca . 2005
- R. Panikkar: " *De la mística . Experiencia plena de la vida* ". Ed . Herder. Barcelona. 2004
- Vicente Zito Lema : " *Reportaje a J. Fijman.* ". Revista Talismán, número 1, Bs. As., mayo de 1969